

E5 - A Little Sister's Morning Demon

Lording

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Maria

It's morning. Please wake up, Basara-san!

[00:17] Basara

Maria?

[00:20] Basara

Hmm?

[00:22] Basara

Wait, what on earth are you doing?!

[00:26] Basara

You're naked?!

[00:27] Maria

You know you're actually happy about it.

[00:30] Maria

Now, just be honest.

[00:35] Basara

Fine, I lose!

[00:36] Basara

So get away from me!

[00:38] Maria

I refuse.

[00:39] Basara

Huh?

[00:41] Maria

If you must insist,

[00:43] Maria

could you say,

"Maria... I want to be inside you."

[00:49] Maria

Yes, like a sweetly whispered breath.

[00:54] Basara

Maria.

[00:55] Maria

Yes, Basara-san?

[01:00] Maria

Y-You raised your hand against a woman?!

[01:03] Basara

Yeah.

[01:05] ---

It's the lowest thing for a man to do.

[01:09] Basara

However, I had no choice because
your actions were even lower!

[01:16] Maria

Good grief, you're simply not being honest.

SIGN A Little Sister's Morning Demon Lording

[02:53] Basara

Jeez, that lewd demon.

[03:06] Basara

S-Sorry!

[03:08] Basara

I just accidentally...

[03:13] Basara

Ow!

[03:19] Mio

Hey!

[03:20] Mio

Not there!

[03:22] Basara

Huh? Wha?

[03:29] Mio

Wh-What are you coming in here for, pervert!

[03:31] Mio

I'll kill you a hundred times!

[03:33] Basara

Wait! The door didn't have the "bathing"
sign hung on it, so I assumed...

[03:38] Mio

Come up with a better lie
if you're making excuses!

[03:40] Basara

I'm not lying!

[03:42] Basara

Besides, if I did something like
that everything would be over!

[03:45] Mio

Huh?!

[03:46] Basara

Our life together here!

[03:48] Mio

Oh...

[03:49] Basara

I've been trying not to use
our Master-Servant pact

[03:53] Basara

except when I have to so we can
protect our privacy, haven't I?

[03:56] Basara

So it's only natural for accidents
like this to happen, right?

[03:59] Mio

Right.

[04:01] ---

I'm sorry. But I know I hung the sign.

[04:06] Basara

I didn't remove it.

[04:08] Basara

There's only one other person, right?

[04:11] Mio

Oh.

[04:12] Basara

Well, I'm sorry I ended up panicking.

[04:15] Mio

That reminds me,

[04:16] Mio

you were like that when we first met, too.

[04:22] Mio

I'll let you off with 500,000 volts!

[04:31] Basara

Damn, it still stings.

[04:34] Yuki

Leave it to me.

[04:35] Basara

Sure. Thanks.

[04:36] Basara

Huh?

[04:38] Basara

Y-Yuki?

[04:39] Yuki

I came to pick you up.

[04:41] Yuki

I thought we could go to school together.

[04:44] Basara

I-I see.

[04:46] Basara

Wait, hold on.

[04:47] Basara

How'd you get inside our house?

[04:48] Yuki

Through the entrance like normal.

[04:49] Yuki

That succubus let me in.

[04:51] Basara

Maria again?!

[04:53] Basara

But you...

[04:55] Yuki

I tried completely concealing my presence.

[04:57] Basara

That's a bad way to show humility.

[04:59] Basara

You could give someone a
heart attack like that!

[05:02] Yuki

Basara, let me wash you.

[05:03] Basara

N-No, that wouldn't be right!

[05:06] Yuki

Why not?

[05:07] Yuki

We used to bathe together long ago.

[05:09] Yuki

Basara, don't you like
bathing with me anymore?

[05:14] Basara

The issue isn't about whether I like it.

[05:19] Basara

Uh, Yuki-san?

[05:22] Yuki

You bathed with Naruse and that succubus,

[05:25] Yuki

yet you don't want to with me?

[05:29] Basara

H-Hey!

[05:30] Yuki

Basara, let me wash you.

[05:31] Yuki

If you won't let me wash you,

[05:35] Yuki

then I'll do something even bolder.

[05:38] Basara

It's been five years already.

[05:41] Yuki

It has.

[05:45] Yuki

Basara...

[05:46] Basara

Hmm?

[05:47] Yuki

Will and you and Jin-san
ever return to the village?

[05:54] Mio

Basara?

[05:56] Basara

S-Sorry. I'm coming out.

[05:59] Basara

Come on.

[06:01] Mio

Hey, Basara.

[06:03] Mio

You were at fault earlier, too, you know.

[06:05] Mio

My bath towel came undone
because you were so rough,

[06:08] Mio

and you seized the chance
to do those things...

[06:10] Mio

It really was embarrassing for me.

[06:12] Basara

I-I'm sorry. But that was...

[06:16] Basara

Hey! What are you doing?

[06:18] Mio

What's wrong, Basara?

[06:19] Basara

N-No, it's nothing.

[06:22] Basara

H-Hey!

[06:24] Yuki

Basara, what did you seize the chance to do?

[06:27] Basara

N-No, it was a bit of an accident.

[06:29] Mio

Hey, Basara.

[06:30] Basara

Y-Yeah?

[06:32] Mio

Why is there a girl's uniform here?

[06:35] Basara

Huh? O-Oh, s-sorry.

[06:37] Basara

That's mine.

[06:39] Basara

I actually have an interest
in cross-dressing.

[06:45] Basara

I'm kidding.

[06:46] Basara

That's impossible, right?

[06:49] Basara

W-Wait!

[06:52] Mio

No, no way...

[06:55] Mio

Right now? Like this?

[06:57] Basara

Don't tell me?!

[06:59] Basara

I knew it.

[07:01] Yuki

What's wrong?

[07:02] Basara

Just a wrap a towel around yourself!

[07:10] Maria

Excuse me!

[07:11] Maria

Could it be Mio-sama's
going weak with pleasure?

[07:15] Maria

Oh!

[07:17] Maria

I thought this might
happen, so I bought this!

[07:19] Maria

The world's smallest, most lightweight!

[07:21] Maria

Never let your memories fade,

[07:23] Maria

so the memorial to your youth
remains with you always!

[07:27] Maria

Huh?

[07:27] Maria

Huh?

[07:30] Maria

What are you doing, Basara-san!

[07:32] Maria

I don't care about me, just take the camera!

[07:34] Maria

Please take the camera at least!

[07:36] Maria

My pride as a succubus demands that
I must film Mio-sama right now!

[07:40] Basara

Shut up!

[07:41] Basara

Show some restraint,
you loli pervert succubus!

[07:44] Basara

Are you all right, Mio?

[07:46] Mio

It's your fault, and yet I...

[07:49] Mio

Onii-chan, you jerk!

[07:51] Mio

I'll kill you a hundred times!

[07:52] Basara

I get it. Let's go to your room, then.

[07:55] Maria

Basara-san! Can you hear me?

[07:57] Basara

Sorry, Yuki.

[07:58] Maria

Please give me back my camera!

[07:58] Basara

Could you wait in our living room?

[07:59] Maria

Please! Give it back!

[08:00] Yuki

All right.

[08:04] Basara

*We're making sure we undo
this Master-Servant pact*

[08:06] Basara

on the next night of the full moon.

[08:10] Takigawa

Incredible! There's no way this is beef!

[08:15] Basara

It's perfectly good beef.

[08:17] Basara

Watch out. It'll burn if
you cook it too long.

[08:20] Takigawa

I won't let something this good burn!

[08:28] Takigawa

So good!

[08:32] Takigawa

But are you sure, Basacchi?

[08:34] Takigawa

This is expensive, right?

[08:37] Basara

I always repay my debts.

[08:39] Takigawa

I see!

[08:42] Takigawa

Uh-huh.

[08:44] Takigawa

Are you sure it's all right to
be spending money on this

[08:46] Takigawa

when your dad's out of town?

[08:51] Basara

It's pocket change from my savings.

[08:54] Basara

I couldn't use Dad's money to treat you.

[08:58] Takigawa

You're so earnest.

[09:02] Takigawa

Are you really Jin Toujou's kid?

[09:05] Basara

Is my dad famous in the demon realm, too?

[09:08] Takigawa

Huh?

[09:09] Takigawa

Well, yeah.

[09:10] Takigawa

Apparently, one of the reasons the
previous Demon Lord, Wilbert,

[09:12] Takigawa

decided to withdraw his troops

[09:14] Takigawa

was that he feared Jin Toujou's
monstrous strength in combat.

[09:19] Takigawa

He was the demons' greatest enemy,

[09:21] Takigawa

and they treated him like a war god.

[09:24] Basara

My father's my father, and I'm me.

[09:27] Takigawa

Regarding our last incident at the park...

[09:30] Takigawa

Word from the top is they're sending reinforcements for observation.

[09:34] Basara

Reinforcements?!

[09:36] Takigawa

Apparently they've decided there's a chance

[09:39] Takigawa

that Naruse Mio has awoken to the previous Demon Lord's power.

[09:43] Takigawa

It'll be difficult for me to cooperate in the future.

[09:46] Takigawa

And they might not necessarily send someone who's weaker than I am.

[09:51] Takigawa

Plus, you and Naruse formed a Master-Servant pact, right?

[09:56] Basara

Y-Yeah.

[10:02] Takigawa

Judging from that, I guess you haven't heard.

[10:06] Takigawa

That magic doesn't just allow to you detect each other's locations

[10:09] Takigawa

or activate a curse when betrayed.

[10:11] Takigawa

It raises your combat strength the stronger your faith and loyalty grow.

[10:17] Basara

You mean it makes us stronger?

[10:20] Takigawa

That's why the higher up a demon is,

[10:22] Takigawa

the more that demon will try to amass others to command through Master-Servant pacts.

[10:26] Takigawa

The curse does more than just prevent betrayal, too.

[10:29] Takigawa

If captured by the enemy,

[10:30] Takigawa

the subordinate becomes a liability to the master.

[10:32] Takigawa

That is the greatest act of

betrayal towards their master.

[10:36] Takigawa

So the curse activates to its fullest,

[10:38] Takigawa

and well, most don't live through it.

[10:41] Basara

*You mean if the enemy
captures Mio, she'll die?!*

[10:45] Takigawa

Plus, if I remember right...

[10:48] Takigawa

You formed your pact using
that succubus's nature, right?

[10:51] Basara

Y-Yeah. She said using Mio's
nature would be dangerous.

[10:57] Basara

What about it?

[10:59] Takigawa

No, I'll stop there.

[11:02] Takigawa

It's not a very pleasant topic.

[11:05] Takigawa

We're here enjoying some barbecue.

[11:07] Takigawa

Let's end that talk here.

[11:10] Basara

Yeah.

[11:11] Takigawa

It's all-you-can-eat,

[11:12] Takigawa

so we'll be missing out if we
don't keep placing more orders.

[11:16] Basara

You're right.

[11:17] Basara

All right, let's eat!

[11:19] Basara

Wait, ahh!

[11:21] Both

Ahh...

[11:23] Chisato

What? It's you two?

[11:25] Takigawa

Hasegawa-sensei?!

[11:27] Chisato

Mind if I join you two?

[11:29] Basara

Huh?

[11:30] Takigawa

No, please do, please do.

[11:35] Chisato

The men from other tables came up in turns

[11:37] Chisato

to ask me if I'd eat with them.

[11:41] Chisato

Does a woman eating barbecue by herself seem that lonely to others?

[11:45] Basara

No, they probably...

[11:47] Takigawa

Yeah, I think it's something else, Sensei.

[11:50] Chisato

Did you choose this restaurant, Toujou?

[11:52] Basara

Huh? Oh, yes.

[11:54] Basara

This place is run by a friend of my father's.

[11:56] Basara

But why do you ask?

[11:58] Chisato

This picture is your father's, right?

[12:01] Basara

You know my dad?

[12:03] Chisato

Yeah, I love the photos he takes.

[12:07] Basara

Thanks. I'll let him know.

[12:09] Waiter

Sorry for the wait.

[12:11] Chisato

Now then, shall we eat?

[12:14] Takigawa

Yeah! We're just getting started!

[12:19] All

Cheers!

[12:23] Takigawa

Later, I've got business to take care of

[12:27] Chisato

You two were having an awfully strange conversation,

[12:29] Chisato

talking about demons and loyalty.

[12:32] Basara

Huh? Oh, we were discussing a game.

[12:36] Chisato

A game, huh?

[12:38] ---

You seem awfully into it.

[12:41] Basara

Huh?

[12:42] Chisato

Your tone was serious when you were talking about it with Takigawa.

[12:47] Basara

I guess so.

[12:48] Basara

Even if it is a game...

[12:50] Basara

There are some things I just can't lose.

[12:54] Basara

Huh?

[12:57] Basara

S-Sensei?

[13:03] Chisato

You have to protect your little sisters in your father's stead?

[13:07] ---

I see.

[13:09] Basara

But it's hard, you know?

[13:11] Basara

Right now it seems impossible with my power.

[13:14] Chisato

You're taking too much on yourself.

[13:17] Chisato

Listen.

[13:18] Chisato

If you draw a line you absolutely refuse to surrender,

[13:20] Chisato

then that's the only thing you need to protect, no matter what.

[13:24] Basara

A line I absolutely refuse to surrender...

[13:26] Chisato

Toujou, you should give some more thought to

[13:30] Chisato

what it is you truly want to protect.

[13:33] Basara

All right.

[13:34] Chisato

Good!

[13:37] Basara

Huh?

[13:40] Chisato

For the future of the heavens up high,

[13:42] Chisato

may the protection and guidance of
the spirits of light be with you.

[13:44] Basara

S-Sensei?

[13:46] Chisato

Oh, sorry.

[13:47] Chisato

It's an old charm from my village.

[13:49] Chisato

Don't worry about it.

[14:06] Lars

I didn't expect it would be you, Valga.

[14:10] Valga

Well, shall we see how our target's doing?

[14:13] Lars

The hero clan is moving already, too.

[14:16] Valga

Oh?

[14:16] Lars

If we stir things up too much,

[14:18] Lars

they may start acting in earnest,

[14:21] Lars

and if anything happens to Naruse Mio...

[14:23] Lars

The leaders will kill you.

[14:26] Valga

I want to get to know the
situation myself as well.

[14:31] Lars

Jeez.

[14:33] ---

We both know you won't
stop at just observing.

[14:37] Zest

Please wait.

[14:42] Lars

Zest?!

[14:44] ---

I heard we were sending one

person as reinforcements?

[14:46] Zest

I'm not here as your reinforcements.

[14:48] Lars

Then why would Marquis Zolgia's right-hand woman
make an appearance herself?

[14:54] Zest

I am not acting on His
Excellency's command alone.

[14:56] Zest

I have orders from His Majesty, as well.

[15:04] Zest

Do you have any complaints?

[15:07] Lars

No.

[15:10] Lars

If that's the case, then
I'll gladly work with you.

[15:22] Maria

Basara-san, what you say is true.

[15:24] Maria

If Mio-sama were to fall
into the enemy's hands,

[15:27] Maria

the curse is likely to
activate its greatest effect.

[15:31] Basara

Don't tell me...

[15:32] Basara

You said this was so we could
sense each other's whereabouts,

[15:35] Basara

but you actually had us form this pact so
Wilbert's power wouldn't fall into enemy hands?!

[15:39] Maria

I did not!

[15:41] Maria

If Mio-sama is kidnapped,

[15:43] Maria

then you would be able
to pinpoint her location.

[15:45] Maria

As you are now, you'd be
able to go rescue her!

[15:50] Maria

I did debate it.

[15:52] Basara

And you chose to let me protect her

[15:55] Basara

over the risk of her
falling into enemy hands?

[16:00] Maria

That's all I can do right now.

[16:03] Maria

If Mio-sama knew about this,

[16:05] Maria

then she would probably worry
from the sense of responsibility.

[16:09] Basara

She might run off on her
own again like last time.

[16:13] Maria

Which is why I didn't tell you about this,

[16:16] Maria

and tried to cultivate
your trust in each other,

[16:19] Maria

hoping that it would grow stronger.

[16:23] Maria

But I never thought you would go
looking into the Master-Servant pact.

[16:29] Basara

Well, I am a former member of the hero clan.

[16:33] Basara

I have a connection or two...

[16:36] Basara

Which means it's probably best to leave
our Master-Servant pact tied as is.

[16:44] Maria

Please leave it to me, Basara-san.

[16:47] Maria

It might be presumptuous of me,

[16:49] Maria

but I've thought of the most effective
solution for this situation.

SIGN Mai

[16:56] Mai

We're all alone together now, huh?

[16:58] Mai

D-Don't stay silent. Say something.

[16:59] Maria

It's good, isn't it?

[17:01] Maria

The smell of a woman fresh out of the bath.

[17:04] Basara

So, how is this supposed to be an effective solution?

[17:08] Maria

Right now, building the trust between you and Mio-sama is our top priority.

[17:12] Maria

This game is an example of how you can tame her.

[17:17] Basara

This is a good opportunity to say what I've been thinking for a while.

[17:22] Maria

Hmm?

[17:22] Basara

You're an idiot, aren't you?

[17:24] Maria

My, my...

[17:27] Maria

I think it's far more foolish to fight with conventional means

[17:31] Maria

when we need to combat the current Demon Lord's faction and our forces are limited.

SIGN 1) Approach her normally and put her at ease.

SIGN 2) Act very kindly and gentlemanly

[17:38] Maria

Now, there are three choices here,

SIGN 3) Knowing Mai's determination, I can't hesitate. In order to respond to her feelings, I'll be strong and rough with my love.

SIGN I won't regret it. That's my responsibility as her step brother, her family... and I believe that.

[17:42] Maria

so please select the choice you think is appropriate.

[17:46] Basara

Hey, isn't there something wrong with that third option?

[17:51] Maria

Ah, I knew it.

[17:52] Basara

What? Do you have a problem with it?

[17:55] Maria

No. Please continue.

SIGN The next morning I woke, feeling a chill on my skin. Our home was the same...

[17:59] Maria

See? You got the bad ending, didn't you?

SIGN but the girl who should have been there was gone. She had disappeared. Leaving only a single letter...

SIGN "I'm glad I got to feel your kindness in the end." ...It read in her familiar, trembling handwriting.

[18:05] Basara

How'd things end up like this?

[18:07] Maria

Basara-san, you don't understand a woman's feelings at all.

[18:11] Maria

Oh well.

[18:12] Basara

Hey?!

[18:12] Maria

Now, let's help her out!

SIGN "Huh?! What are you saying all of sudden? Is there something wrong with your brain?!"

[18:17] Basara

See, look? That third option's out.

[18:19] Maria

What are you saying?

You should be looking closely.

[18:24] Basara

What's this?!

SIGN "No! Onii-chan!!! Don't stop! More... More!! I love you!!!"

[18:26] Maria

Listen, Basara-san.

[18:28] Maria

With strong-willed women,

[18:30] Maria

they're all submissive at heart, once you peel away their shell.

[18:33] Basara

What kind of twisted reasoning makes you say that?

[18:36] Maria

So, for Mio-sama, you need to forcefully strip away her shell!

[18:40] Basara

Are you really her subordinate?

[18:43] Maria

It's because I'm her subordinate that

[18:45] Maria

I want Mio-sama to be able to be her true self.

[18:49] Maria

Now, Basara-san, there's no time to waste.

[18:51] Maria

In order to help you forge an
unshakable bond with Mio-sama,

[18:55] Maria

you're going to pick up the proper know-how
to train your little stepsister!

[18:59] Mio

I knocked several times,
and you weren't answering,

[19:03] Mio

but you seem to be having
an awfully fun chat.

[19:08] Maria

Mio-sama!

[19:10] Mio

What?

[19:11] Maria

I-If you let me...

[19:12] Maria

if you let me explain, you'll understand.

[19:13] Mio

Perhaps.

[19:15] Mio

But before that, can we have a moment, Maria?

[19:20] Mio

Don't worry, I won't take
too much of your time.

[19:23] Maria

Basara-san, quit watching
and help me, please!

[19:25] Maria

I taught you, didn't I? Be strong!

[19:27] Maria

Now is the time!

[19:48] Takashi

I knew it. There's an awful
lot being drawn here.

[19:51] Shiba

Having a victim on hand would give
us a reason to eliminate the target.

[19:56] Takashi

There's no call for unnecessary victims.

[19:58] Shiba

You sure are earnest.

[20:00] Shiba

Good grief, it's hard work
being a hero of justice.

[20:04] Shiba

Don't you agree, Kurumi-chan?

[20:07] Kurumi

No, that's our duty.

[20:12] Takashi

Shiba-san, the village has
already given its decision.

[20:16] Takashi

The target...

[20:18] Takashi

Naruse Mio has been upgraded from a target
for observation to a target for elimination.

[20:25] Basara

Umm, did you need me for something, senpai?

[20:29] Toujou

I hear you're living with
Princess Mio, but...

[20:31] Toujou

you haven't done any weird
things to her, have you?

[20:35] Hoseki

I've heard Princess Yuki was giving you a hug,

[20:38] Hoseki

but are you two really
just childhood friends?

[20:42] Toujou

Hey, say something!

[20:44] Sakazaki

What are you all doing over there?

[20:47] Toujou

Tsk.

[20:49] Hoseki

We weren't doing anything.

[20:51] Hoseki

Let's go.

[20:55] Sakazaki

Are you all right?

[20:57] Basara

Yes.

[20:57] Basara

Thank you very much, Sensei.

[20:59] Sakazaki

Sure.

[21:07] Basara

Yuki! I see. You called the teacher.

[21:12] Yuki

Yeah.

[21:13] ---

I thought it would be better for
Sakazaki-sensei to show up than for me to.

[21:18] Basara

Thanks.

[21:19] ---

I didn't want to make a move, either.

[21:22] Basara

Not against normal people.

[21:24] Yuki

Actually, there's something
I want to ask you.

[21:26] Basara

Why so formal?

[21:29] Yuki

Do you have any plans next weekend?

[21:33] Basara

No, not particularly.

[21:36] Yuki

Then, go on a date with me, Basara.

[21:40] Basara

Huh?!

[21:51] Shiba

Well, shall we get going then?

[21:54] Shiba

To be heroes who protect this world

[21:57] ---

by defeating this future Demon Lord.

SIGN Next Time: Bearing Growing Emotions

[23:41] ---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:02:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:02:20 UTC by whimsee